

БЛЕНГЕЙМСКИЙ БОЙ

Прохладный вечер наступил,
Сменив палящий зной.
У входа в хижину свою
Сидит старик седой.
Играла внучка перед ним
С братишкой маленьким своим —

И что-то круглое в траве
Бросали всё они.
Вдруг мальчик к деду подбежал
И говорит: — Взгляни,
Что это мы на берегу
Нашли: понять я не могу.

Находку внучка взяв, старик
Со вздохом отвечал:
«Ах, это череп! Кто его
Носил — со славой пал.
Когда-то был здесь жаркий бой —
И не один погиб герой.

В саду костей и черепов
Не считаешь, друг!
И в поле тоже: сколько раз
Их задевал мой плуг.
Здесь реки крови протекли,
И храбрых тысячи легли».

— Ах, расскажи нам, расскажи
Про эти времена! —
Воскликнул внук.— Из-за чего
Была тогда война?
Затихли дети, недохнут:
Чудес они от деда ждут.

Из-за чего была война,
Спросил ты, мой дружок;
Добиться этого и сам
Я, с малых лет, не мог.
Но говорили все, что свет
Таких не видывал побед.

В Бленгейме жили мы с отцом...
Пальба весь день была...
Упала бомба в домик наш —
И он сгорел дотла.
С женой, с детьми отец бежал:
Он бесприютным нищим стал.

Все истребил огонь; и рожь
 Не дождалась жнеца.
Больных старух, грудных детей
 Погибло без конца.
Как быть! На то война; и нет —
Увы! без этого побед.

Мне не забыть тот миг, когда
 На поле битвы я
Взглянул впервые. Горы тел
 Лежали там, гния.
Ужасный вид! Но что ж? Иной
Побед нельзя купить ценой.

В честь победивших пили все:
 Хвала гремела им». —
— Как? — внучка деда прервала,
 Разбойникам таким?
«Молчи! гордиться вся страна
Победой славною должна.

Да! принц Евгений и Мальброг
 Тот выиграли бой». —
Тут мальчик перебил: — А прок
 От этого какой?
«Молчи, несносный дуралей!
Мир не видал побед славней!»

Перевод А.И. Плещеева

Источник: Зарубежная литература. XIX век. Романтизм: Хрестоматия. - М.: Просвещение, 1976. - С. 182-183.